



FÊTE CANTONALE D'I PATOIS
Les Dgen'vèz
2018
14^e



Fête cantonale des patoisants, techte David Eray

Fête cantonale des patoisans, texte David Eray

Tiand an m'é d'maindè de grèyenaie in tèchte po lai fête caintonale des patoisants, i é aiche tôt aivu des seuvnis des boussèes péssées en faimille que m'sont r'vnis en l'échprit. Poêche que po moi, le patois ât dvaint tot in ciment entre les dgeûrnâchions, èt ènne hèrtaince tiulturâ que r'cognât note care de tiere di Jura. D'âtre paît, dains les eurcontres de faimille, c'était bin svent que mai grand-mère raiconteuche des loûenes en patois. Èt èlle paitchait dadon dains des écaçaies que f'sint riôlaie tos les dgens, meinme cés que n'aivînt'p tot compris ci patois.

Bin svent, in p'tét mot en patois tchissie dains ènne djâserie aimoéne in loiyin entre les dgens. Mains poquoi èt pai qué miraiçhe? Craibin qu' nos âtres Jurassiens r'trovant nôs raiceînes tiand qu'le patois tchoit di temps d'ènne djâserie. In djoué qu'i pregnôs l' train à Nairmont, i é r'cognu dous aimoéreûs patoisants d' lai Tchâ-d-Fonds. I âf dadon tchaimpè en entrant bondjoué, èt ç'ât dâli qu'yos vésaïdges s'sont échairs de fin meus. Lai piaïjainne djâserie qu'cheuyé môtre bin qu'le patois aivaintaidge les aimities. Ènne âtre môtre feut le témoinaïde d'ènne éyeuve di coué d' patois, que diait qu'èlle vlait aïppâre quéques mots d' patois po poyait djâsaie d'aivô cés jurassiens malaites d' Lai Tchâ-d-Fonds qu'aint fâte de soignes en l'hôtâ. Mitnaint, l' patois ât en l'honneur di temps d'lai fête caintonale des patoisants ès Dgenvèz. Nôs dains être fies d' nos raiceînes èt pare tieusain de c'te landye, èt chutôt d' lai tiulture que vait d'aivô ci paitrimoine jurassien. Les éfoûes po l'faire è péssaie ès djuenes daint être maintnis, que ce feuche pai des coués â tchoix en l'écôle, o bin pai tos les âtres utis possibyès. Tchétchun dait bëyie ès âtres ses cognéchainces, meinme che è n'é que quéques mots èt peu de saivoi. Dînche nos voidgerains ç'te diffreince tiulturâ qu'ât le patois, èt que vât bin meus que ce maïche de tiulture èt de laingaidge que sembye s'botaie en piaice quéques côps.

Feuchîns fies d' note patois, feuchîns fies d' le faire eu-riûre.

Qu'vétieuchînt les patoisants èt qu'vétieuche le patois jurassien !

I tchvâs ènne belle fête caintonale des patoisants en tutes èt en tus.

David Eray

*Présideint di Gouvernement èt
minichtre de l'envirônnaïde*

Lorsqu'on m'a demandé de rédiger un texte pour la fête cantonale des patoisants jurassiens, j'ai immédiatement eu des souvenirs de moments passés en famille qui me sont revenus à l'esprit. Car pour moi, le patois est avant tout un liant entre générations et un héritage culturel qui identifie notre patrie jurassienne. D'ailleurs, lors des réunions de famille, il était fréquent que ma grand-maman raconte des histoires drôles en patois. Et elle parlait alors dans des fous-rires qui faisaient rire tout le monde par contagion, même ceux qui n'avaient pas tout compris en patois.

Très souvent, un petit mot en patois glissé dans une conversation crée un lien entre les personnes. Mais pourquoi et par quel miracle? Probablement que nous autres jurassiens retrouvons nos racines lorsque le patois apparaît au sein d'une conversation. Un jour que je prenais le train au Noirmont, j'ai reconnu deux fervents patoisants domiciliés à La Chaux-de-Fonds. J'ai alors lancé en entrant un bondjoué, et c'est alors que leurs visages se sont illuminés de façon formidable. La sympathique discussion qui s'ensuivit démontre que le patois favorise les liens sociaux. Une autre preuve fut le témoignage d'une participante à un cours de patois, et qui déclara vouloir apprendre quelques bases pour pouvoir échanger avec ses patients jurassiens des soins à domicile à La Chaux-de-Fonds !

A présent, le patois est à l'honneur lors de la fête cantonale des patoisants aux Genevez. Chacune et chacun doit être fier de ses racines, et de perpétuer cette langue, et surtout la culture qui entoure ce patrimoine culturel jurassien. Les efforts pour le transmettre aux jeunes doivent être maintenus, que ce soit au travers des cours à option à l'école, ou par toutes les autres voies possibles. Chacun se doit de transmettre son savoir, même s'il n'est que de quelques mots et expressions.

Ainsi nous maintiendrons cette diversité culturelle qu'est le patois, et qui contrebalance bien cette tendance d'aplanissement et de lissage culturel et linguistique qui semble se mettre en place parfois.

Soyons fiers de notre patois, soyons fiers de le faire rayonner. Vivent les patoisants et vive le patois jurassien !

Je souhaite une belle fête cantonale des patoisants à toutes et à tous.

David Eray

*Président du Gouvernement jurassien et
ministre de l'environnement*

Le biat de l'Aimicale "Le Taignon"

L'Aimicale des Patoisaints « Le Taignon » ât héyeroûse de vos r'trovaie ès Dgenvéz po fétaie ensoinne le djasiaie de tchi nos.

Feuchînt tus les bieuvnaiants.

Tos cés que djasant patois, cés que l'ainmant, cés qu'aint travaiyie po que c'te fête feuche béle, cés qu'aint eûvie yôte baigatte èt tos les dgens que vlant vni d'aivô nos, nos yo dians tote note recognéchaince. Ç'ât d'aivô in gros piâjî que l'Aimicale des Patoisaints le « Taignons » vos veut r'cidre, èt vait vos rédjoyi le tiure.

Nos èchpérans que vos airèz di piâjî de péssaie quéques houres de bonhéye dains nos saipîns èt é son des campagnes de nos bêtes.

Boénne djouénèe èt méchi.

Le Comitè d'organisation

E C A • j U R A

ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



Nôs ains fâte de fêtes èt d'en-véllies

Nous avons besoin de fêtes et de rencontres

Les rottes de patoisants di Jura, les fannes èt les hannes qu' les compojant aint aidé di piaïjji è se r'trovaie è totes les câjes. Nôs atitendans ces eur'troves avô preuchie.

Lo môment foue de l'annaie péssaie, è l'hèrbâ, lai Fête romande èt internationale dès landyes patoises, è Yverdon. Nôs ains paitaidgie ensoinne dous ritches djoénées bin ensorayies. Enne belle mâsse tchaintèe poé l'aimicale d'Aïdjoûe, in bé cortaidge, des bèlles vétures di dûemoinne èt des bèlles reubes; dès dichcoés, des tchaints, lai nanmination dès maintenous (es) èt peu lai dichtribuchion des crômas di concoué littéraire. I ne rébie pe ènne boinne nonne è médi. C'ment vôs l'voites, lo patois cheût sai vie; note véye djâsaijde é encoé dès heures de gloûere d'vaint lu.

En 2018, ènne date impotchainte, pus de trente-cintche années d'vétchance. Note Fédérachion é vu lo djoé, in tiere vadaise, en feuvrie 1982, avô chire Henri Bron c'ment premie préjideint. En peut l' dire, adj'd'heû, lai Fédération di cainton è fait son t'chemin.

I l'ébrade âchi, èl n'fat'p nôs endremis; nôs dains d'moéraie vidgilaints.

Ne rébièz pe, nôs sons li pô aichurie lai réyeuve, chutôt tchie les éyeuves dès écoles èt tchie les djûenes d'gens; çoli n'ât p' aïgie. Nôs dains faire des éffoïes.

Po nôs, nôs ains fâte de tchaints, de pieces de théâtre, de souëtchies, de lounes, de maindgies-feu èt peu, pô les fannes, de djâs'ries. Totes èt tos, nôs ainmans nôs voûre pô des vâprès, dès lôvraies, pô dès écachèes, dès boussées de redjoyéchaince, d'aitièie èt de djoûe.

Grâce en vôs, pè vôte engaidg'ment, vôs maint'nèz lai mémoïre èt l'seuïni d' lai landye de nôs anchêtres, note bé patois. Po bin mâjnaie l'aivni, èl fât aivoi le s'né de n' pe dépeutaie l' péssè. L'patois ât yènne dès maïtrasses raiceinnes d' note tiulture, dâs pus d' mille ans. Niun n'dairait rébiaie çoli.

Dgens de tchie nôs, Vadais, Taignons èt Aidjolats, d'gens de Môtie èt d'lai Fraince

véjinne, i vôs l'é dje di pus d'in còp, « *è fâ pâre lo temps, de bëyie di temps po pâre di bon temps* ».

Adj'd'heû, djôé d'fête. I r'méchie les amboés di comité, en pairticulie Daime Pauline Queloz, prejideinte, po lai boènne organijachion.

Ci bé eur'tieuv'rat d' lai fête d'moère dains lai tradichion; compjiments en lai rotte di comité.

Nôs nôs r'trovans ci dûemoïne, és Dgen'vès, po paitaidgie ensoinne, l'raimbeyaince d'lai 14^e Fête caintonale di patois.

I entçhue è l'aimicale des Frainches-Montaignes pyein d'vait bin en çt'en-véllie impoëtchainte di patois.

Qu'lai fête feuche belle; qu'vétieuchint les patois d'nos contrées.

Maurice Jobin, Présideint d'lai fédérachion - Alle, djuin 2018

Les groupes de patoisants du Jura, les femmes et les hommes, qui les composent, ont toujours du plaisir à se retrouver à toutes les occasions. Nous attendons ces retrouvailles avec impatience.

Le moment fort de l'année passée, à l'automne: la Fête romande et internationale des langues patoises à Yverdon. Nous avons partagé, ensemble, deux riches journées bien ensouillées. Une belle messe chantée par l'amicale d'Ajoie, un beau cortège, de beaux habits du dimanche et de belles robes; des discours, des chants, la nomination des mainteneurs (es) et puis la distribution des cadeaux du concours littéraire. Je n'oublie pas un bon repas à midi. Comme vous le voyez, le patois suit sa route; notre vieux parler a encore des heures de gloire devant lui.

En 2018, une date importante, plus de trente-cinq années d'existence. Notre Fédération a vu le jour dans la vallée de Delémont, en février 1982, avec Monsieur Henri Bron comme premier président. On peut le dire, aujourd'hui, la Fédération du canton a fait son chemin.

Je le précise aussi, il ne faut pas nous endormir; nous devons rester vigilants.

N'oublions pas, nous sommes là pour assurer la relève, surtout chez les élèves des écoles et chez les gens; cela n'est pas facile. Nous devons faire des efforts.

Pour nous, nous avons besoin de chants, de pièces de théâtre, de sorties, de blagues, de pique-niques et puis, pour les femmes, de bavardages. Toutes et tous, nous aimons nous voir pour des après-midi, des soirées, pour des éclats de rire, des moments de réjouissance, d'amitié et de joie.

Grâce à vous, par votre engagement, vous maintenez la mémoire et le souvenir de la langue de nos ancêtres, de notre beau patois. Pour bien bâtir l'avenir, il faut avoir le bon sens de ne pas dénigrer le passé.

Le patois est l'une des racines maîtresse de notre culture, depuis plus de mille ans. Nul n'a le droit de l'oublier.

Gens de chez nous, de la vallée de Delémont, des Franches-Montagnes et d'Ajoie, gens de Moutier et de la France voisine, je vous l'ai déjà dit plus d'une fois, « *il faut prendre le temps de donner du temps pour prendre du bon temps* ».

Aujourd'hui, c'est jour de fête. Je remercie les membres du comité, en particulier

Madame Pauline Queloz, présidente, pour la bonne organisation. Ce beau livret de fête reste dans la tradition; compliments au groupe du comité.

Nous nous retrouvons ce dimanche, aux Genevez, pour partager ensemble le rayonnement de la 14^e Fête cantonale du patois.

Je souhaite à l'amicale des Franches Montagnes plein succès à cette rencontre importante du patois.

Que la fête soit belle; que vivent les patois de nos contrées.

Maurice Jobin, Président de la Fédération - Alle, juin 2018

Les landyes, ène rétchaince spirituâ

Les langues, une richesse spirituelle

Les landyes sont ène rétchaince, n'ât-ce peus? Che vôs yeutes ci r'tieu'y'rat, niun n'é fâte de brament de réjons po vôs s'aichurie que totes les landyes, èt dadon tos les patois, aippoétchant ène saivou chpéchia en lai vétçhaince d'ène contrée, en traitaint des esaidges chpéchia, ène mai-niere de musaie ouridginâ, ène faigon de se r'cognâtre. Èt en l'heure l'avouè que nôs vains doucattement vai aidé pus d'uniformité èt dadon... de sôltè..., les landyes régionâs vayant lai poène d'être botées en l'honneur d'avô tieusain èt aicretch'ment.

È y i è bîn grant qu'nôs véyes s'sont demandé d'l'avouè vniat lai gralée des landyes, témoin d'ène rétchaince tiulturâ mains achi chôures possibybes entre les dgens.

An trove ène traice d'cés quéchtions dans l'eurconte bibyque d'lai Toué de Babel: li les hannes s'botant ensoinne po réalisaie in gros prodjèt; ène conchtruchion métirouse que diaingne le cie: po yi airrivaie, tot dait être Yun, seigne, tot paire: è fât ène landye, in peupye, ène foueche de traivaiye, conchacrée en ène seigne taïtche, po s'faire in nom, détruaing tote envie de diffreince, d'originalité, de sindyularité.

Poré Dùe, vni vouere ço que fsînt les hannes tchu c'te tiere èt détçhevraing yot prodjèt, tcheusse les dgens èt les troubye en bramant de landyes: dînche vire coèt l'entreprije de Babel, èt dînche ècmence lai diffreince des landyes.

Le Dùe d'lai Bibye airait-tè pavou d'lai compregnoure des dgens? Dùe srait-tè aiverchou des pus grosses èt des pus belles aidgiances d'cés orinures?

Nian, d'chur nian! Poch'que dains lai musatte bibyque, ç'ât bîn Lu, Dùe, qu'é fait l'hane è poène moins qu'in dùe, que l'è coranné de gloire èt d'honneur!

Dùe dains lai Bibye n'é p' pavou des grosses entreprijes des hannes en taint qu'tâ, mains è s'méfie cment lai pèche des sondges de tote-foueche de l'Hanne; è s'méfie poch'que po réalisaie ces prodjèts surpuissants, bîn svent, tra svent, cés qu'aint le pouvoi récouant ès âtres ène uniformité de moue... ène landye, in peupye, ène foueche de traivaiye, conchacrée en ène seingne taïtche po s'faire in nom... Ç'ât l'ècmencement di totalitarisme!

L'eurconte d'lai toué d'Babel rantiuse c'te sôuètche d'entreprije impoétchaince que s'réalise en lai condoigne des dgens èt des singularités, èt pus encoé: c't'eurconte léche toidie que Dùe contraire en ces totalitaires entreprijes des hannes, chutot taint qu'ces dries craiyant du cment fie que l'uniformité yo permâtré de dvnie achi foue que Dùe – pus foue que Dùe – po poyait s'pessaie de Lu.

Dadon Dùe renvie les hannes en yote vétçhaince d'hane, bîn d'hane, brament d'hane... çoli-veut-dire complexe, d'avô brament de frames

L'hichtoire n'bèye-t'é peus réjon en l'eurconte? Èlle eur-fongne – ailairme – d'èsempeys d'cés totalitarismes que récourant pai lai tyrannie ène uniformité que détruit...

Les langues sont une richesse, n'est-ce pas? Si vous lisez cette plaquette, nul besoin de longuement argumenter pour vous convaincre que toute langue, et donc tout patois, apporte une saveur particulière à la vie d'une région, en véhiculant des coutumes particulières, une manière de penser originale, une identité partagée. Et à l'heure où nous glissons doucement vers toujours plus d'uniformité et donc... d'ennui..., les langues régionales méritent d'être mises à l'honneur avec soin et ténacité.

Il y a très longtemps que nos ancêtres se sont demandé d'où venait la multiplicité des langues, témoins d'une richesse culturelle mais aussi barrières potentielles entre les humains.

On trouve une trace de ces questions dans le récit biblique de la Tour de Babel*: là les hommes s'unissent pour réaliser un grand projet: une construction gigantesque qui atteigne le ciel: pour y parvenir, tout doit être UN, unique, uniforme: il faut une langue, un peuple, une force de travail, vouée à une seule tâche, pour se faire un nom, tuant toute velléité de diversité, d'originalité, de singularité.

Or Dieu, venu voir ce que faisaient les hommes sur la terre et découvrant leur projet, disperse les humains et les brouille en diverses langues; ainsi tourne court l'entreprise de Babel, et ainsi commence la diversité des langues...

Le Dieu de la Bible aurait-il peur de l'intelligence humaine? Dieu serait-il ennemi des plus grandes et des plus belles audaces de ses créatures?

Non, certes non! Car dans la pensée biblique, c'est bien Lui, Dieu, qui a fait l'homme à peine inférieur à un dieu, qui l'a couronné de gloire et d'honneur!

Dieu dans la Bible ne redoute pas les grandes entreprises humaines en tant que telles, mais il se méfie comme de la peste des rêves de toute-puissance de l'Homme; il s'en méfie car pour réaliser ces projets surpuissants, très souvent, trop souvent, ceux qui détiennent le pouvoir imposent aux autres une uniformité mortifère... une langue, un peuple, une force de travail, vouée à une seule tâche pour se faire un nom... Ce sont les prémices du totalitarisme!

Le récit de la tour de Babel dénonce ce type d'entreprise grandiose qui se réalise au mépris des personnes et des singularités, et plus encore: ce récit prétend que Dieu s'oppose à ces entreprises totalitaires des hommes, surtout quand ces derniers croient dur comme fer que l'uniformité leur permettra de devenir aussi puissants que Dieu – plus puissants que Dieu – au point de se passer de Lui.

Alors Dieu renvoie les hommes à leur vie humaine, bien humaine, très humaine... c'est-à-dire complexe et multiforme.

L'Histoire ne donne-t-elle pas raison à récit? Elle regorge – hélas – d'exemples de ces totalitarismes qui imposent par la tyrannie une uniformité destructrice...

Cment en réton d'lai toué d'Babel, l'eurconte d'lai Pent'côte ouvre ènne âtre soûetchie. Les dichypyes de Djésus sont prou aivijès po s'faire è compare dains d'âtres landyes qu'l'ai loue – qué djoue! Pent'côte, ç'ât lai possibilité d'ènne tieumnuçachion universâ, aivô le réchpèt des diffeinces que tieulant lai tiere èt l'humanité. Pent'côte, ç'ât c't'em-brûe d'eurjoindre l'âtre dains sai landye, dains sai sensibye-tè, dains sai tiulture èt dains sai vétçhaince.

Èt aïye, les landyes sont ènne rétchaince des hannes èt di spiratâ!

Yote multiplicité, yotes saivous des yûes d'ci èt d'cés pus l'aivi dains le monde, r'botant d'lai biatè en lai vétçhaince èt aittieudant les dgens è tieuri des moyins po s'compare pai tchu les frontieres, po s'détieuvri èt aippâre è sprijie.

Dînche, dains l'aigrun evvri d'lai Pent'côte, i n'peus ran que dire : que vétieuchînt les patois d'nos véyes, que vétieuchînt les étraing'tès régionâs euvries tchu le monde èt les âtres.

Daphné Reymond, pasteur

Comme en écho à la tour de Babel, le récit de la Pentecôte[^] ouvre une autre perspective. Les disciples de Jésus sont assez inspirés pour se faire comprendre dans d'autres langues que la leur - quelle joie ! Pentecôte, c'est la possibilité d'une communication universelle, respectueuse des différences qui colorent la terre et l'humanité. Pentecôte, c'est cette capacité de rejoindre l'autre dans sa langue à lui, dans sa sensibilité à elle, dans sa culture et dans sa vie.

Et oui, les langues sont une richesse humaine et spirituelle !

Leur multiplicité, leurs saveurs régionales ou internationales, ajoutent à la beauté de la vie et stimulent les humains à chercher des moyens pour se comprendre au-delà des frontières, pour se découvrir et apprendre à s'apprécier. Alors, dans l'état d'esprit ouvert de Pentecôte, je ne peux que dire : vive les patois de nos ancêtres, vive les particularités régionales ouvertes sur le monde et sur les autres !

Daphné Reymond, pasteur

**Genèse 11*

° Psaume 8, 6

^ Actes2, 7 -11

Ènne bèlle djoènaie d'fête - Une belle journée de fête

Mes boènes dgens, aimis di patois, di Jura é de poitchôt. En dit qu'lés dgens d'ci càre de tiere di Jura ainmant bin lés fêtes. É i crè qu'ç'ât vrai !

Dâli, ènne fête caintonale dés patoisants du Jura, ç'ât in djoué vou en se sent bin ! É faie bon se r'troaive, se seveûni di péssaie é musaie l'aiveni, tchantaie, prayie en lai mâsse, maingie in bout d'tchainbon, boire ensoènne in tchavé, ô... crebin dou !

En se r'trovaint, en boyaint in varre, en djâsaint aivô tus, en paitaidgeaint lés sevnis di temps péssaie – qu'n'ât-pe chi loin qu'ç'oli ! – en ât bînyèrous. En r'faie l'monde âtoué d'ènne tâle. Main, en s'rend bin vite compte qu'en n'sait-pe tot, que ran n'ât chi aigie qu'en l'crè. In po cment ci p'tét Djoset. É rentraie en lai mâjon aiprés sai première djoènaie en l'école. Sai mère yi dié : « *Dali, p'tét Djoset, t'é aippris brâment tchôses adjd'heû ?* » « *Oh pe prou en tot cas ; è vlant qu'i y ralleûche dmain l'maitin !* »

Y vôs tyuât en tus, ènne belle djoènaie, pyainne d'amitié, de paitèdge é achi ènne belle fête aivo brâment d'pyaïji.

Tchainoinne Jacques Ouevray

Mes bonnes gens, amis du patois, du Jura et de partout. On dit que les gens de ce coin de terre du Jura aiment bien les fêtes. Et je crois que c'est vrai !

Donc, une fête cantonale des patoisants du Jura, c'est un jour où on se sent bien. Il fait bon se retrouver, se souvenir du passé et penser à l'avenir, chanter, prier à la messe, manger un bout de jambon, boire ensemble une chopine, ô... peut-être deux !

En se retrouvant, en buvant un verre, en parlant avec tous, en partageant les souvenirs du temps passé – qui n'est pas si loin ! – on est bienheureux. On refait le monde autour d'une table. Mais, on se rend bien vite compte qu'on ne sait pas tout, que rien n'est aussi facile qu'on le croit. Un peu comme ce petit Joseph. Il rentrait à la maison après son premier jour d'école. Sa mère lui dit : « *Alors, petit Joseph, tu as appris beaucoup de choses aujourd'hui ?* » « *Oh, pas assez en tout cas ; ils veulent que j'y retourne demain matin !* »

Je vous souhaite à tous une belle fête avec beaucoup de plaisir.

Chanoine Jacques Ouevray

Seuwnis d'afaince

Souvenirs d'enfance

Des seuwnis po ècmencie... des seuwnis d'afaince. D'cés quéques dires bîn d'chie nôs, mâlaïgies è tradure, che aissutenants èt che naituràs qu'an àt èbâbi que tus n' les comprenghuchînt'p. Cment ces « *cramias* », botès en tote boëne fei dains ènne compôjichion en 4^e année d'école èt solaingnie en rouge pai l'raicodgeaire que nian dampée n'avait djemais oyu ci mot mains que d'in meinme còp m'appprenait que ç'n'était'p di fraînçais.

Seuwnis des vies di vlaïdge, de ces vèyes fannes que n'pailînt ran d'âtre èt laïtchint des réplitches chmèquainnes qu' le contexte nôs permattait de compâre sains maïyennaie... cment ci « *t'és tchoit p'tét* » aiprés ènne déguéyade en vélo èt des essaivées bîn visibyles !

Seuwnis encoé de brîns de tchainsons aiprijies tchu le bieû dvaintrie des dg'nonyes d'lai graint-mère que chmèquînt bon le pain èt les vèyes eusaidges.

Seuwnis enfin d'ces yobeurlates hichtoires des còps in po savrainnes tiaïnd qu'les drieres paioles, cés d' lai fin, dépèssint l'enraïme d' note djâsaie d'afaint èt léchînt les gros écâchaies sains nôs !

Èt peus l'aïppeul d'in fait nové, capitâ: ci djùene polyhandicapé ìncapâbye de tieûmniquaie èt qu' écâçhe dains le poiye di théâtre des patoisants, cment che âtche di sîn o bîn d' l'ambyaince évoiyait en lu in horizon étraindge ! Ç'ât qu'le patois è âtçhe que prend ès tripes, que chiouche le foin èt le laid fmè. Lai landye di tiure, d'nôs campagnes èt de l'identité d'in peupye adjd'heû mélaïndgie que tieumnique pu soïe en anglais o bîn en franglais.

Mèchi è tos cés èt totes çtès qu'entretnant vètchainnes les djôyéchainces dyîndyes d'ci djâsaie de tchie nôs èt raïplant en tus cés qu's'en envouélant lai foueche èt lai biatèe d' note tiere èt de cés eusaidges.

Didier Berret

Diacre responsable en ministère paroissial

Des souvenirs d'abord... des souvenirs d'enfance. De ces quelques phrases bien de chez nous, difficiles à traduire, si succulentes et si naturelles qu'on s'étonne que tous ne les comprennent pas. Comme ces « *cramias* », placés en toute bonne foi dans une composition en 4^e année d'école et soulignés en rouge par l'instituteur qui non seulement n'avait jamais entendu ce mot mais qui du même coup m'apprenait que ce n'était pas du français !

Souvenirs des rues du village, de ces vieilles qui ne parlaient rien d'autre et lâchaient des répliques savoureuses que le contexte nous permettait de comprendre sans hésitation... comme ce « *t'es tchoi petèt ?* » après une chute à vélo et des éraflures bien visibles !

Souvenirs encore de bribes de chansons apprises sur le tablier bleu des genoux de la grand-mère qui fleuraient bon le pain et les vieilles traditions.

Souvenirs enfin de ces histoires drôles parfois un peu frustrantes lorsque la dernière phrase, celle de la chute, dépassait le cadre de notre vocabulaire d'enfants et laissait les adultes rire aux éclats sans nous !

Et puis l'évocation d'un fait récent, révélateur: ce jeune polyhandicapé incapable de communiquer et qui rit aux éclats dans la salle de spectacle des patoisants, comme si quelque chose de la tonalité ou de l'ambiance éveillait en lui un horizon insoupçonné ! C'est que le patois a quelque chose qui prend aux tripes, qui respire le foin et le lard fumé. La langue du cœur, de nos campagnes et de l'identité d'un peuple aujourd'hui métissé qui communique plus facilement en anglais ou en franglais.

Merci à tous ceux et celles qui entretiennent vivaces les délicieuses mélodies de cette langue de chez nous et rappellent à tous ceux qui s'en évadent la force et la beauté de notre terre et de ses traditions.

Didier Berret

Diacre responsable en ministère paroissial





Situé d'lai san de bije des Franches-Montagnes, è mille mètres de hât, lai tieumune de Laidjoux comprend le vladige èt ses dous haimés, Fornet-Dchu èt le Paigre-Les-Vaicheries. En pus è fât comptaie les quéques fermes que s'drassant dains les tchaimpois atoué d'lai tieumune. È 40 mnutes d'lai Tchâd-de-Fonds, ène dmé heure de Bienne èt 20 mnutes de Dlémont o bîn Porrentruy, Laidjoux ât in vladige bîn enviataint, r'cognu po son activitè. Dvaint è f'sait paitchi di dichtrict de Môtie, èl é eurdjoint Les Franches-Montagnes en l'orine di cainton di Jura. D'aivô Les Dgenvèz, ès frome lai Courtine, ç'ât po çoli qu'an aippeule les dgens d'ci care les « grecs » (étraindgie).

Les dgens eûvrant dains les trâs braintches, dains le vladige èt les alentoués. Lai tieumune é quéques « bijoux », cment lai Majon des Œuvres qu'ât en conchtruchion, son môtie bîn rairraindgie di temps des annèes septante, d'aivô sai béllè tchairpente en bôs, son chrier neûtéms oënné des schultures foèrdgie pai les dges mairtchâs di vladige èt bîn chur ses vitrâs tieulès, euvre de l'airtiche Coghuf. È fât achi nammaie sai Résidence po les véyes, que vait bîntôt s'aigranti, èt sai station po les âves eusèes, lai premiere installachion â Jura, que vait bîntôt r'trovaie ène novèlle djeûnence. Po le cercle scolaire d'Lai Courtine, les afaints di vladige vaint en l'école primaire è Laidjoux o bîn è Dgenvèz, d'aivô in bus po les voyaidges. Po l'école secondaire, ès cheuiyant les coés en l'école secopndaire de Bellelay, r'cognu cment ène école intercantonale. Les dgens di vladige ainmant bîn totes les aicivités o bîn les fêtes que sont euffries. Ès se r'trovant dains bîn des souchitès l'aivou è yi è d'lai vétchaince èt d'lai tchalou. Que se feuche le foot, lai fanfare, lai gym, les djûenes o bîn lai chorale, tot çoli d'aivô les vladiges véjins, o bîn d'âtres souchitès, totes ainmant duraint tote l'annèe lai vétchaince di vladige. Lai Sint-Maitchin di foot, sai rolè loitchouse botaie tchu pie pai les souchitès sont r'cognues bîn laivi d'ci care. Adj'd'heû Laidjoux compte 700 aimes, lai tieumune porcheut son tchmîn, mains tînt è voidgeaie son aigrun de vladige dynamique èt enviataint po cés que vlant bîn vétchie en lai campagne.

*Raymond Jecker
Mère de Laidjoux*

Situé à l'entrée est des Franches-Montagnes, à mille mètres d'altitude, la commune de Lajoux se compose du village et de ses deux hameaux, Fornet-Dessus à l'est et Le Paigre-Les Vacheries à l'ouest. S'ajoute à cela les quelques fermes isolées qui habitent les prés de la commune. A 40 minutes de La Chaux-de-Fonds, une demi-heure de Bienne et 20 minutes de Delémont ou Porrentruy, Lajoux est un village fort attrayant, reconnu pour son dynamisme. Faisant anciennement partie du district de Moutier, il a rejoint les Franches-Montagnes à la suite de la création du canton du Jura. Avec Les Genevez, il forme La Courtine, ce qui autorise encore les habitants à utiliser le terme de « grecs » (étrangers), en parlant de la population du reste du district.

Les habitants travaillent dans les trois secteurs d'activité, soit au village ou dans les alentours. La commune comprend certains « bijoux », comme sa future toute nouvelle Maison des Œuvres, son église fort bien rénovée dans les années septante, avec sa magnifique charpente dénudée, son cœur de style moderne orné des sculptures des derniers forgerons du village et bien sûr ses vitraux colorisés, œuvres de l'artiste Coghuf. Mentionnons également sa Résidence pour personnes âgées, qui va prochainement se développer, et sa station d'épuration naturelle, la première installée au Jura, qui elle aussi va bientôt retrouver une nouvelle jeunesse. Suite à la création du cercle scolaire de La Courtine, les enfants du village vont à l'école primaire à Lajoux ou aux Genevez, en bénéficiant d'un bus scolaire pour les transports. Au niveau secondaire, ils suivent les cours à l'école secondaire de Bellelay, reconnue comme école intercantonale. Les habitants du village répondent allègrement et joyeusement à toutes les sollicitations d'activités ou de fêtes qui leur sont proposées. Ils se retrouvent également dans les nombreuses sociétés villageoises débordantes de vitalité et d'enthousiasme. Que ce soit le foot, la fanfare, la gym, les jeunes ou la chorale, en collaboration avec les villages voisins, ou d'autres sociétés plus restreintes, toutes animent tout au long de l'année la vie du village. La Saint-Martin du foot, sa fête de la reprise ou la ballade gourmande organisée en août par les sociétés réunies sont reconnues loin à la ronde. Approchant aujourd'hui les 700 habitants, la commune de Lajoux poursuit son développement, mais tient particulièrement à garder son style de village dynamique et attrayant pour celles et ceux qui souhaitent bien vivre à la campagne.

*Raymond Jecker
Maire de Lajoux*

L'Nairmont

Le Noirmont



PATOISANTS

L'Nairmont d'aivô ses 1850 aimes èt sai crâchure industriâ diffreinte èt dynamique dînche que ces novès cares è conchtrure ât in vladige qu'è in bé l'ambrûe.

L'Nairmont pochède des atouts churs pai lai preujenche des commerces aichbin qu' des airtijaints è pe qu' des diffreints bînfaits èt prêchtachions po les dgens.

Les écoles èt son centre scolaire, crèche èt UAPE dînche qu'le care po les djûenes eûffrant ès faimilles tot ço qu'elles aint fâte.

L'Nairmont ât bin cognu po sai Clinique, son Tchaint di Gros, son carimantran èt, po les loitchous, lai preujenche d' ci Georges Wenger d'aivô sai rote en tieujiaïne, sains rébyaie l'abêrdge di Soraye.

Nos ains l'piaiji de rieuvaie l'engaidg'ment dains lai vétçhaince des souchitès que permât d'eûffri des édes cment : le cinéma pai Cinélucarne, des échquepojichions èt des concerts béyis pai lai NEF, in musée d'lai boète de môtre etc...

Les graitnes voidges caimpaignes pèrmâttaint d's'enfure pai des rolaïdges è tchvâs èt è pie djunqu'è lai rive di Doubs o bîn en péssaint pai les haimés di Peup'tignat èt des Bairrières, de pare le temps de s'botaie è tâle èt d'prijie l'aipaije èt lai biatée d' note care de tiere. Bin chur les cabairets èt les âbêrdges sont achi bin prijie po tos c'qu'ès eûffrant.

Ène frutiere produit lai tête de moine èt d'âtres fromaïdges de poi chi. Bîntôt in maigaisin bottré en vâlou les produits d'ci yûe.

È nôs dmore è vôs tchvatre ène bèle djouènèe èt vôs ai-drassaie note moiyou messaïdge.

Tieumene di Nairmont

PATOISANTS

Le Noirmont avec ses 1850 habitants et son développement industriel diversifié et dynamique ainsi que ses nouvelles zones à bâtir est un village qui a un bel essor.

Le Noirmont possède des atouts indéniables par la présence marquée des commerces et artisans ainsi que des différents services et prestations à disposition de la population.

Les écoles et son centre scolaire, crèche et UAPE (Unité d'accueil psycho-éducative) ainsi que la présence de l'Espace jeunes offrent aux familles les structures éducatives nécessaires.

Le Noirmont est largement connu via notamment la Clinique Le Noirmont, le Chant du Gros et son Carnaval ainsi que pour sa gastronomie par la présence de Georges Wenger et sa brigade et par l'Hôtel du Soleil.

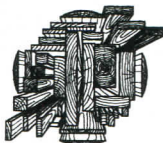
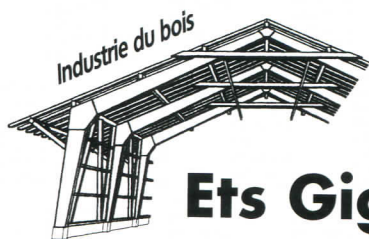
Nous nous plaisons à relever l'engagement dans la vie associative qui permet d'offrir des prestations telles que notamment : le cinéma par Cinélucarne, des expositions et concerts organisés par la Nef, un musée de la boîte de montre etc...

Les grands espaces verts permettent de s'évader par des balades équestres et pédestres jusqu'aux rives du Doubs ou en passant par les hameaux du Peupéquignot et des Barrières, de prendre le temps de se mettre à table et d'apprécier la tranquillité et la beauté de notre région. En effet, les restaurants et auberges ne démeritent pas non plus par leurs offres diverses et la qualité de leurs services.

La visite d'une fromagerie productrice de tête de moine et fromage locaux et un magasin valorisant les produits du terroir va encore compléter l'offre touristique très prochainement.

Il nous reste à vous souhaiter une belle journée et à vous adresser notre meilleur message.

Commune Le Noirmont



Ets Gigandet Frères SA

Scierie • Charpente • Couverture • Façades • Isolation

2714 Les Genevez Tél. 032 484 98 86

Natel 079 631 54 05



Lai tieumune des Bôs s'trove à 10 km à vol d'ôgé d'lai san d' lai Tchâ-de-Fonds, dains les Frainches-Montaignes. Sai cènie vait djeuqu'en lai rivatte di Doubs èt di lai d' Biaufond laivoù lai tieumune é ènne frontiere d'aivô Lai France. D'aivô ènne airée de 24,7 kilomètes càrrès, ç'ât lai pus grosse tieumune di Cainton di Jura.

Le point le pus hât s'trove è 1120 mètres de hât, à Peu Claude. Le point le pu bé s'trove en lai rivatte di Doubs, è 607 mètres de hât.

Lai tieumune compte nûef haimés: Le Bôs-Français, Le Peu-Claude, le Boéchet, Les Prailats, D'dos-les-Rangs, Les Rosées, Le Cerneux-Godat, Biaufond èt Lai Lairdge-Djouène. Le vladige des Bôs ât citè po le premie còp en 1484. Lai tieumune s'ât aippelée Les Bôs Djeain Ruedin djeuqu'en 1792.

De 1793 è 1815, lai tieumune Des Bôs é aippairt'ni en lai Fraince, dains le dépaitch'ment di Mont-Terrible, peu dains ç'tu di Hât-Rhin. En lai cheute d'ènne déchijion di Congrès de Vienne, en 1815, lai tieumune des Bôs ât t'aivu raitaichie à Cainton de Berne.

Les dgens di Cerneux-Godat aint épreuvé poi d'in còp, en 1815 èt en 1871, de dev'ni ènne tieumune.

Dâ le 1^{er} djainvrie 1979, lai tieumune fait paitchie di Cainton di Jura.

Le vladige des Bôs voidge ènne eûsaidge d'paiyisain, d'aivô des aictivités d'lai san d'lai production di laicè èt d'l'ève-vaidge des tchvâs.

L'heurleudgerie s'ât môtrè en l'ècmencement di XIXe seintnie, en premie d'aivô le traivaiye en l'hôtâ, peu d'aivô çtu en ailtie. An compté djeuqu'è cent oeuvres èt an faibriché djeuqu'è 30 000 môtres pai année.

Adjid'heu, lai braintche scondaire eûffre des piaices dains les aitelies de polissage èt de décolletage, d'inche que dains l'heurleudgerie, d'aivô les môtres Rodolphe.

La commune des Bois se trouve à 10 km à vol d'oiseau au nord-est de La Chaux-de-Fonds, dans les Franches-Montagnes. Son territoire s'étend jusqu'au bord du Doubs et du Lac de Biaufond où la commune a une frontière commune avec la France. Avec une superficie de 24,7 kilomètres carrés, c'est la plus vaste commune du Canton du Jura.

Le point le plus élevé se situe à 1 120 mètres d'altitude, au Peu Claude. Le point le plus bas se situe au bord du Doubs, à 607 mètres d'altitude.

La commune comprend neuf hameaux: Le Bois-Français, Le Peu-Claude, Le Boéchet, Les Prailats, Sous-les-Rangs, Les Rosées, Le Cerneux-Godat, Biaufond et La Large-Journée.

Le village des Bois est mentionné pour la première fois en 1484. La commune s'est appelée Les Bois Jean Ruedin jusqu'en 1792.

De 1793 à 1815, la commune des Bois a appartenu à la France, dans le département du Mont-Terrible, puis dans celui du Haut-Rhin. À la suite d'une décision du Congrès de Vienne, en 1815, la commune des Bois a été attribuée au canton de Berne.

Les habitants du Cerneux-Godat ont vainement tenté à deux reprises, en 1815 et en 1871, de s'ériger en commune.

Depuis le 1^{er} janvier 1979, la commune fait partie du canton du Jura.

Le village des Bois conserve une tradition agricole, avec des activités orientées vers la production laitière et l'élevage de chevaux.

L'horlogerie y est apparue au début du XIXe siècle, d'abord sous la forme de travail à domicile, puis sous celle d'ateliers. On compta jusqu'à cinq cents ouvriers et on fabriqua jusqu'à 30 000 montres par année.

Aujourd'hui, le secteur secondaire offre des emplois dans des ateliers de polissage et de décolletage, ainsi que dans l'horlogerie, avec les montres Rodolphe.



www.jubin.ch



Les Breuleux sont Montaignons dvaint tot. Le vladige, que s'drassé à soraye dains son exceptionnel écregnat de tchaimpois bôjjs, rassemye dadon tot le tchairme èt le foûe aigrun des Fraitntches-Montaignes, ci hât piaiè jurassien de 1000 m de hât, tiujîn d'l'âtre san di Doubs èt d'lai Fraitntche-Comté. Bré en lai fois d'enne voirtàbye raïce de tchvâs èt d'l'induchtrie eurleudgère èt microtechnique, de libretè polititche èt des novèlles foûeches. Ène chîndiulie chînthèse de voirtà d'lai campagne èt d'avaint-dyaïdge technique, d'eûsaiège èt de neûtemps, de saivoi-faire èt de saivoi-êre.

Vêtçhîe èt pare raiceinne dains ç'te fraintche tiere, ç'ât èyeuvaie sai qualité de vêtçhaince. Ç'ât s'eûffri èt eûffri en ces pretches lai vièrvière d'lai pieine naiture sains r'noncie ès avaintaidges d'lai velle. Ç'ât ainmaie meu les tradjèt-piaijj à stress des bouètchons, l'aimitie è l'insécurité. L'aimôdiaidgeou o bin ç'tu qu'é ène mâjon, aint ès Breuleux, in hôtâ de hât nivé, brament d' possibilités po aippâre in mète èt po s'èyeuvaie, ène vêtçhaince rétche d'avivô les souchtès, ène eûffre tiulturale èt commerciale, encoé pus grainte pai les boènnès vies èt pai le train que vos eûffre le tchairme èt le pouvoi.

Entrepâre, traivaiyie ès Breuleux, ç'ât s'botaie d'avivô les âtres en in tonniâ fèrnie di saivoi, ène schtructure économique èt technique d'enne rétchaince chorpregnante dains in monde naiturâ bin en l'aissôte. Cment tot l'Arc jurassien, Les Fraitntches-Montaignes sont dadon mairtchèes da des ceintnies pai ène tiulture microtechnique nâchie de l'eurleudg'rie èt aidé dvaint les tchaindgements. Les Breuleux ç'ât in vladige que s'mairie bin entre in monde d'lai campagne èt in monde d'oèuvroux gènéroux, dmore en lai grossou des hannes tot en pregnaint lai grossou di monde. Des novâtes technologiques yuèjaints tchu l'monde, épâlées pai in saivoi-faire èt ène seigne créativité, nâchant dains des ujines dichrètes d'avivô les fènètrès que s'euvrant tchu les tchaimpois bôjjs, entre lesquès s'motrant les émoïnuses è oûere de nos novèlles énergies.

Ès Breuleux, haibardgeous èt dgens di vladige paitaidgeant aidé ène meinme avisale : le gôt de lai tchie-bridâ èt tot ço qu'é fât po les avivô.

Administration communale Les Breuleux

Les Breuleux sont francs-montagnards par excellence. Le village, déployé au soleil dans son exceptionnel écrin de pâturages boisés, concentre en effet tout le charme et le fort caractère des Franches-Montagnes, ce haut-plateau jurassien de 1000 m d'altitude, cousin d'outre-Doubs de la Franche-Comté. Berceau à la fois d'une race originale de chevaux et de l'industrie horlogère et microtechnique, de l'émancipation politique et des énergies renouvelables. Une étonnante synthèse d'authenticité campagnarde et d'avant-garde technique, de tradition et de modernité, de savoir-faire et de savoir-êre...

Vivre et prendre racine dans cette terre franche, c'est élever sa qualité de vie. C'est s'offrir et offrir à ses proches la proximité de la pleine nature sans renoncer aux commodités urbaines. C'est préférer les trajets-plaisir au stress des embouteillages, la convivialité à l'insécurité. Locataire ou propriétaire, on jouit aux Breuleux d'un habitat de haut niveau, de possibilités diversifiées d'épanouissement professionnel et personnel, d'une vie sociale intense, d'une offre culturelle et commerciale diversifiée, encore élargies par des liaisons routières et ferroviaires alliant le pittoresque à l'efficacité.

Entreprendre, travailler aux Breuleux, c'est s'intégrer à un étonnant réseau de compétences, un tissu économique et technique d'une richesse insoupçonnée dans un environnement naturel aussi préservé. Comme l'ensemble de l'Arc jurassien, les Franches-Montagnes sont en effet marquées depuis des siècles par une culture microtechnique née de l'horlogerie et toujours à la pointe de l'évolution. Les Breuleux sont un des villages les plus représentatifs de cette cohabitation harmonieuse d'un monde rural et d'un monde industriel vivaces, restés à la taille humaine tout en prenant la mesure de l'univers... Des innovations technologiques de rayonnement mondial, appuyées sur un savoir-faire et une créativité unique, naissent ici dans des usines discrètes dont les fenêtres s'ouvrent sur les pâturages boisés, entre lesquels pointent les éoliennes de nos nouvelles énergies.

Aux Breuleux, hôtes de passage et habitants partagent d'emblée et en permanence un point commun majeur : le goût de la liberté et les moyens de l'exalter.

Administration communale Les Breuleux

Programme
d' lai fête caintonale di patois
16 sèptimbre 2018 ès Dgen'vèz

Aitieuve: café, thé, trasse

Mâsse: présidèe en patois pai le
Tchainoinne Jacques Oeuvery

Cortège: dâ l' môtie djeuqu'è lai Halle
de gymnastique

Fanfare de Laidjoux – Les Dgen'vèz

Concert-apéritif: Pai lai fanfare de
Laidjoux – Les Dgen'vèz

Résultat du concoé littéraire
Dichcoués offichiàs

Banquet: 200 dgens aittendues
Aimicales sœûrattes.

Les Aidjolats, les Vadais, Les Môties,
Lai Troué de Béfoûe, Les Cieutchattes
di Doubs

Lai paichie po s'aimujaie: botèe chu
pie pai les éyeuves di coé d' patois, les
Aimicales soeurattes èt ìn orchestre
cment dains l' temps

Tchaints de tus:
Totes les chorales présentes

Fin d' lai fête: vai les chés di soi

Programme
de la Fête Cantonale du Patois
16 septembre 2018 aux Genevez

Accueil: café, thé, tresse

Messe: présidée en patois par
le Chanoine Jacques Oeuvery

Cortège: depuis l' église jusqu' à la
Halle de gymnastique

Fanfare de Lajoux – Les Genevez

Concert-apéritif: Par la fanfare de
Lajoux – Les Genevez

Résultat du concours littéraire
Discours officiels

Banquet: 200 personnes attendues
Amicales sœurs invitées.

Les Aidjolats, les Vadais, Les Môties,
La Troué de Belfort, Les Cieutchattes
di Doubs

La partie récréative: organisée par
les élèves de l' école du patois,
les amicales sœurs et
un orchestre folklorique

Chants d' ensemble:
Toutes les chorales présentes

Fin de la fête: vers 18 heures



Les Enfies

Les Enfers



Le vladige des Enfies (955m) s'trove è 5 km d'lai san de médé d'lai caipitale di dichtrict, Saignedgie.

Le vladige s'situe tchu le hât piaté jurassien des Frainches-Montaignes d'lai san des chés di vâ di Doubs èt djete d'lai san de médé de Montfâcon.

Lai cènie d'lai tieumune (7,1 km²) s'étend en paichie tchu le hât piaté jurassien èt tchu les côtes di vâ di Doubs. Le care de tiere se compoje de saigneûs, de tchampoïs, de tchamps èt de bôs. Tchu le Begnon, dains lai san de bije, àt le yûe le pus hât d'lai tieumune d'aivô ses 1022 mètres. D'lai san d'médé se trove lai côte sud di vâ di Doubs, appe-lée chi Côte du Bouvier èt Côte de Sciet. En 1997, lai cènie s'composait cment cheut : 2% d'majons, 47% de bôs, 50% de tiere po les paiyisains èt in po moins de 1% po de tieres sains production.

Outre le vladige, lai tieumune compte encoé dous haimés : Cerniéwillers èt Le Patalour qu' sont aidjôés dains lai côte di Doubs.

Les tieumunes que font lai frontière sont : Soubey, Sint-Brais, Montfacon, Le Bémont èt Saignedgie.

D'aivô 150 aimes fin 2006, Les Enfers fsant paichie des pus p'têtes tieumunes di cainton di Jura. En 2000, 84,6% des dgens ètînt de landye frainçaise, 13% de landye d'lai main gâtche èt 0,8% de landye anglaise. Dâ 1870 (287 dgens), lai population ç'ât rédût d'lai d'mé. En 1900, lai tieumune comptait encoé 194 dgens.

Le tichu économique des Enfers àt princhipalement l'aigri-tiulture èt l'bôs. È n'yi é dains lai tieumune que quéques raires piaices de traivaiye dains ène àtre braintche. Bra-ment d'eûvrous sont dadon des dgens que daint allaie traivaiye àtre paît. Dains le temps an siedrait ène toèrbire dains Le Tchampoïs des Saignes.

Le village des Enfers (955 m.) se situe à 5 km au nord-est de la capitale du district, Saigneléger.

Le village se situe sur le haut plateau jurassien des Franches-Montagnes au sud de la vallée du Doubs et juste au nord de Montfacon.

Le territoire de la commune (7,1 km²) s'étend en partie sur le haut plateau jurassien et sur les pentes de la vallée du Doubs. Il se compose de marécages, de pâturages, de champs et de forêts. Sur le Begnon, dans l'ouest du territoire communal, est le point le plus élevé de la commune avec ses 1 022 mètres. Au nord se trouve le flanc sud de la vallée du Doubs, appelée ici Côte du Bouvier et Côte de Sciet. En 1997 le territoire se composait comme suit : 2 % d'habitat, 47 % de forêt, 50 % de terrain agricole et un peu moins de 1 % de terrain non productif.

Outre le village en lui-même, la commune compte encore deux hameaux : Cerniéwillers et Le Patalour qui sont perchés dans la côte du Doubs.

Les Communes limitrophes sont : Soubey, Saint-Brais, Montfacon, Le Bémont et Saigneléger.

Avec 150 habitants fin 2006, Les Enfers fait partie des petites communes du canton du Jura. En 2000, 84,6 % des habitants étaient francophones, 13,9 % germanophones et 0,8 % anglophones. Depuis 1870 (287 habitants), la population s'est réduite de moitié. En 1900, la commune comptait encore 194 habitants.

Le tissu économique des Enfers est principalement agricole et sylvicole. Il n'y a dans la commune que quelques rares places de travail dans un autre secteur que primaire. Beaucoup de travailleurs sont donc des pendulaires. Autrefois on exploitait une tourbière dans le Pâturage des Saignes.



Entreprise générale de construction

2718 Lajoux

Tél. & fax 032 484 96 14 – Natel 079 333 66 08 – 079 321 55 78



Ç'ât d'lai vie que déchend des Enfies qu'an dénitché le meus le vladige de Soubey que motre â soraye ses grosses d'vain-tures di temps qu'le voidge o bin bieu riban di Doubs en-djôle les aimoérous d'lai naiture, les aimis d' l'évoingne, les pâтчous èt les envèllies. Sensibyes â tchairme mychtérieus de ç'te rvriere, les viaidgeous vniant ès Soubey tchri le piaïn, lai frâтчou èt lai paix.

Tot â long di pont en fie que djaimbe le Doubs, lai p'tête mâjon è drête éтайt dains l'temps l'aidjûement. An daivait yi aitchittie lai taxe po le péssaïdge di pont. Lai nô ât oûenêe d'in étraïndge aïndgelat.

En lai croûeje, lai doubye crou (ènne crou gravêe tchu ènne grosse crou) aiveutchiait dains l'temps les voirries d'Lobschez, pairpaiyots po lai pupaît, qu'ès entrînt en tiere catholitché.

Pus hât des bèles fermes â lairdges toêts témoignant d' l'aïjance des propriétaires. Soubey é compté dains l'temps pairmè ses dgens in bainquie rêtche qu'aivait ses beûyats ès Porreintru, in ambassadeur èt in cognu géologue.

Che vôs èz di temps, aïprés aivoi aidmirè l'môtie, ne rébiètes pe de montaie djeuqu'è lai crou que churplombe le vladige tchu le roétchet d'lai Côtate èt duqué an djôeyi d'ènne bèle beuye tchu le vladige èt ses alentoès. Le Doubs ât achi le royaume des pâтчous qu'enneussant lai traite, le boitchat èt l'ombre. Lai traite ât lai câtche d'envèllie de Soubey èt le tchmin di loitchou ne saïré le rébiaie. An l'aïppointe de bin des mainieres aïtaïnt qu'è yi è d'cabairets, â vïn biainc, ès fines hierbes, â court-bouillon, o bin en lai meuyouse, mains tchéтчe caibairtie voidge djailouchment son chrèt.

Ne tçhittèz pe Soubey sains djâbyaie ènne boussée ç'te saïdge musatte grèyenêe tchu le serayou di môtie :

«Le temps pésse, l'âve coule ; Dûe seigne d'more»

C'est de la route qui descend des Enfers qu'on découvre le mieux le village de Soubey qui étale au soleil ses vastes façades tandis que le ruban vert ou bleu du Doubs séduit les amoureux de la nature, les amateurs d'art, les pêcheurs et les touristes. Sensibles au charme mystérieux de cette rivière, les visiteurs viennent à Soubey chercher le calme, la fraîcheur et la paix.

Tout près du pont métallique qui enjambe le Doubs, la petite maison à droite éтайt jadis l'octroi. On devait y acquitter la taxe pour le passage du pont. La fontaine voisine est ornée d'un curieux angelot.

Au carrefour, la double croix (une croix gravée sur une grande croix) avertissait jadis les verriers de Lobschez, protestants pour la plupart, qu'ils entraient en terre catholique.

Plus haut de belles fermes aux larges toits attestent de la prospérité de leurs propriétaires. Soubey a compté jadis parmi ses habitants un banquier prospère qui avait ses guichets à Porrentruy, un ambassadeur et un célèbre géologue.

Si vous avez du temps, après la visite de l'église, n'oubliez pas de monter jusqu'à la croix qui surplombe le village sur le rocher de la Côtate et duquel on jouit d'une belle vue sur le village et ses environs. Le Doubs est aussi le royaume des pêcheurs qui y taquent la truite, le brochet et l'ombre. La truite est la carte de visite de Soubey et l'itinéraire du gourmet ne saurait l'oublier. On l'apprête d'autant de manières qu'il y a d'auberges, au vin blanc, aux fines herbes, au court-bouillon ou à la meunière, mais chaque aubergiste garde jalousement son secret.

Ne quittez pas Soubey sans méditer un instant cette sage devise inscrite sur le cadran solaire de l'église :

«Le temps passe, l'eau coule ; Dieu seul demeure.»

Patte

O P T I Q U E S A

2 7 2 0 T R A M E L A N

0 3 2 | 4 8 7 5 4 4 4

Les Dgen'véz

Les Genevez



Qu'èl àt bé, le tchmin que conduit ès Dgen'véz, p'téte vie ch'condaire r'virvôgnant à traivie prans èt tchaimpois.

Lai tieumune des Dgen'véz àt située à ènne hâtoe de 1065 mètres èt àt d'ci fait in des pus hâts v'laidges di cainton di Jura. En pus di v'laidge, è y é tras p'téts haimés : Le Prédaima, Les Vaicheries èt Tchi-Sémon. Lai superficie d'lai tieumune àt de 1364 hectares pairmé 521 de tchaimpois boijés.

L'ourine d'note v'laidge àt prou tiamue, mains è sembye que se feuche ènne rote de Dg'nève que srait vnîe dmoraie dains ci care. En tiude achi qu'lai toénure d'échprit des dgens des Dgen'véz n'ât p' sains ressembiaie è cés des dgens de Dg'nève, meinme aimoué des tchaimâyes èt des prochès. Mains achi meinme conpregnure aillurée èt prompte, meinme bon nêz èt meinme échprit de tchie-bridâ.

En 1482 s'motrant les premies noms qu'l'an r'trove encoé adjd'heu : Jourdain, Gigandet, Voirol. Les Rebetez è paitchi de 1512 èt les Humair vai 1530. Vai 1600 ènne terrîbye odéjon de pêchte fé aibandnaie le véye v'laidge que s'trovait entre Les Dgen'véz d'mitnaint èt Bellelay, à fond di vâ. In mu qu'entouérait l'cemtiere àt encoé visibye.

Ès n'fât p nan pus rébiyaie le projet d'ènne piaice d'airmes tchu les tieres des Tieumunes des Dgen'véz, de Laidjoux èt de Montfâcon, contre lequé lai populachion, suetnie pai les dgens de tote les Frainches-Montaignes, s'ât baittue pendant pus de vingt années. Dvaint lai v'lanté aivneûdgeoüse motrée achi bîn pai les véyes que les djûenes citoyiens, le départchement des soudaits è daivu r'bèyie les airmes è grand reladgement de tot le monde poche qu'an n' sait'p ço qu' airait pu arrivraie che si projet avait durie. Po fini les 3 tieumunes concernées aint orinè in chindicat, le G. L. M. èt èlles aint poyu raitchtaie les cénies aifin d' les eurbèyie en l'aigreticulture.

Adjd'heu note v'laidge è in rédjoyéchaint aiccrâchment. Maintes ujines d'eurléudgrie èt de mécainnitche euffrant brament de piaices de traivaiye. L'induchtrie di bôs èt çté di baitiment béyant achi quéques piaices de traivaiye en nos dgens. De novés cares sont aivu aiménaidgis po lai conchruccion de majons po les familles èt de djûenes coupées aint aitcheté de véyes majons po les rayiûre. Ènne zone d'école àt aivu botée tchu pie d'aivô lai tieumune de Laidjoux aifin qu'nos chers afaints poyeuchînt faire yote école dains nos dous v'laidges. Po cheudre ces raicodgeoüs paitchant tchu Bellelay po l'école chcondaire.

Nôs ains ènne Union Des Souchitès que bote ensoinne brament de p'tétes souchitès di v'laidge, in bé poïye polyvalent èt in téléski. Saites achi que lai Sorne que moïye le vâ de D'lémont prend sai souches à bé moitant di v'laidge.

Èt po fini i vôs dirai que le sobritchèt des dgens des Dgenevêz ç'ât « Les Taiye-fromaidge » que vînt di fait que nôs ains vendu note seigne foère à v'laidge de Laidjoux po ènne meûle de fromaidge.

Stéphanie Humair, Mère des Dgen'véz

Qu'il est beau, le chemin qui conduit aux Genevez, petite route secondaire serpentant à travers prés et pâturages.

La commune des Genevez est située à une altitude de 1065 mètres et est de ce fait un des plus hauts villages du canton du Jura. En plus du village proprement dit, il y a trois petits hameaux : Le Prédame, Les Vacheries et Chez-Sémon. La superficie de la commune est de 1364 hectares dont 521 de pâturages boisés.

L'origine de notre village est assez floue, mais il semble que se soit une colonie de Genève qui serait venue s'établir dans cette région. On prétend aussi que la tournure d'esprit des habitants des Genevez n'est pas sans analogie avec celle des genevois du cru, même amour des disputes et des procès. Mais aussi même intelligence vive et prompte, même sagacité et même esprit d'indépendance.

En 1482 apparaissent les premiers noms que l'on retrouve encore aujourd'hui : Jourdain, Gigandet, Voirol. Les Rebetez à partir de 1512 et les Humair vers 1530. Vers 1600 une terrible épidémie de peste fit abandonner le village primitif qui se trouvait entre les Genevez actuel et Bellelay, au fond de la combe. Un mur qui entourait le cimetière est encore visible.

Il ne faut pas non plus oublier le projet d'implantation d'une place d'armes sur le territoire des communes des Genevez, de Lajoux et de Montfaucon, contre lequel la population, soutenue par les habitants de toutes les Franches-Montagnes, s'est battue pendant plus de vingt ans. Devant la détermination farouche animant aussi bien les anciens que les jeunes citoyens, le département militaire a dû rendre les armes au grand soulagement de tout le monde car on ne sait pas ce qui aurait pu arriver si ce projet avait perduré. Finalement les 3 communes concernées ont fondé un syndicat intercommunal se nommant G.L.M et elles ont pu racheter des domaines afin de les rendre à l'agriculture.

Aujourd'hui notre village a un développement réjouissant. Plusieurs usines d'horlogerie et de mécanique offrent de nombreuses places de travail. L'industrie du bois et du bâtiment donne aussi quelques places de travail à nos habitants. De nouvelles zones à bâtir ont été aménagées pour la construction de maisons familiales et de jeunes couples ont acheté d'anciennes maisons pour les rénover. Un cercle scolaire a été créé avec la commune de Lajoux afin que nos chers bambins puissent faire leur scolarité primaire dans nos deux villages. Par la suite ces écoliers partent « sur » Bellelay pour l'école secondaire.

Nous avons une Union Des Sociétés qui regroupe plusieurs petites sociétés locales, une magnifique halle polyvalente et un téléski. Sachez aussi que la Sorne qui arrose la vallée de Delémont prend sa source en plein centre du village.

Et pour terminer, je vous dirai encore que le sobriquet des gens des Genevez est « Les Taille-Fromages », provenant du fait que nous avons vendu notre unique foire au village de Lajoux pour 1 meule de fromage.

Stéphanie Humair, Maire des Genevez

Meuriâ Muriaux



Qué boènne aivisale d'aivoi poétchè vote tchoix tchu lai Tieumune de Meuriâ !

Ç'ât dadon d'aivô ïn piaïjî tot pairticuli que nôs vôs aitcheyichans dains note tieumune èt dains ses diffreints haimés.

Vôs êtes en condgie o bïn simpyement d' péssaïdage ? Vote sédjoué ât définitif o bïn d'empée po ènne boussée ?

È n'en tchât ! L'impoétchaint ç'ât qu'vôs vôs sentechïns en l'aïge è Meuriâ èt dains les aïentos, tot en portchayiant tot piein d' aïctivités eüffries dains tote lai contrée des Fraintches-Montaïgues.

Lai cène tieumunale ât située d'lai san d' bïje d'lai vie caintonale que vait de Saignedgie è Nairmont èt ât composé des haimés cheuyants :

Quelle bonne idée d'avoir fait votre choix sur la commune de Muriaux !

C'est donc avec un plaisir tout particulier que nous vous accueillons dans notre commune et dans ses différents hameaux.

Vous êtes en vacances ou simplement de passage ? Votre séjour est définitif ou seulement provisoire ?

Peu importe ! L'essentiel est que vous vous sentiez à l'aise à Muriaux et dans les environs, tout en profitant pleinement des activités offertes dans l'ensemble de notre région franc-montagnarde.

Le territoire communal est situé à l'ouest de la route cantonale qui relie Saignelégier au Noirmont et est composé des hameaux suivants :

Muriaux – Meuriâ, Les Émibois - Les Enmébôs, Les Écarres - Les Écarres, Les Chenevières - Les Chenevières, Le Cratat Loviat - Le Cratat Loviat, Les Peux - Les Peux, Le Roselet - Le Roselet, Le Cerneux-Veusil Dessus - Le Cerneux-Veusil D'Dos, Le Cerneux-Veusil Dessous - Le Cerneux-Veusil D'ensson, Le Peuchapatte - Le Peutchaipate.

Saignedgie Saignelégier



Lai tieumune de Saignedgie vôs eüffre ïn caïdre de vétçhaince tot pitçhe cment le pairaidis graïche en sai naiture voidgée èt ces ïnchtallaïchions de tot premie oudre.

D'lai san des yéjis, Saignedgie pochède ïn tot nové centre Wellnes-Spa que vïnt aïchevaïe l'eüffre dje compïète di Centre de Loisirs (bégnouëre bouëtchie, paitïnouëre, fitness, dojo, poïyes è tot faire, etc.). ïn manège d'aivô ènne école d' caïvalie, des piaïces de tennis (defeü èt bouëtchies), ènne pïchte de pétanque sont achi ès vote dichposïchion. Lai contrée ât ènne envëllie ès rôlès, que se feuche è pie, è VTT o bïn encoé è tchvâ. Brament d'hâtés èt cabairèts, dïnche qu'ïn bé camping vôs aïtcheuyeraïnt d'aivô le sorie.

D'lai san d'lai tiulture, brament de manifechtachions saïraïnt vos édjoueyi tot à long d' l'année d'aivô des boussées qu'an n'peut'p contoénaïc cment le Mairtchie-Concoué è tchâtemps èt lai rïterie internatïonnâ de tchïns de schlitte en heuvie.

Vnites dénitchie note voirtâbye naiture !

La Commune de Saignelégier vous offre un cadre de vie idyllique grâce à sa nature préservée et à ses infrastructures de tout premier ordre.

Côté loisirs, Saignelégier dispose d'un tout nouveau centre Wellness-Spa qui vient compléter l'offre déjà exhaustive du Centre de Loisirs (piscine couverte, patinoire, fitness, dojo, salles polyvalentes, etc.). Un manège avec une école d'équitation, des courts de tennis (plein air et couverts), une piste de pétanque sont également à votre disposition. La région est une invitation aux balades, que ce soit à pied, à VTT ou encore à cheval. De nombreux hôtels et restaurants, ainsi qu'un magnifique camping vous accueilleront avec le sourire.

Côté culturel, de nombreuses manifestations sauront vous divertir tout au long de l'année avec des moments incontournables comme le Marché-Concours en été et les courses internationales de chiens de traîneau en hiver.

Venez découvrir notre vraie nature !

St-Brais

St-Brais



St-Brais, in djôli p'têt vlaidge en l'ècmencement des Frainches-Montaignes !

P'têt vlaidge ? In po simpye, poêcheque, en vrâ, sai cènie s'éclairdie d'lai dyaire de Laidjoux â riçattes di Doubs laivou Tariche avô son rechaurlant èt son camping aityeuyn brament d'envèillies.

St-Brais ât dominè pai dous crâts, yun é 1053 mètres de hât, Les roïches (Grand Rocher) èt l'âtre é 1057 mètre de hât, Le Plain.

Dinche, che vos trévoichèz St-Brais, prentes le temps de vos râtaie. Botèz vos soulaiés de mairtche, empoitchèz vote câsse-crôte èt paitchèz en lai trove de ci yûe que vos eûffre brament de tiurieûsités.

En l'ècmencement di vlaidge, â yûe-dit Le Chésal, prentes lai vie que monte d'lai san di Pré-Sergent èt Graiterie. Quéques cinquantaines de mètres èt dje ènne tale po le maindie feû vos tend les brais. Vos ainmèz meu mairtchi in po pu grant ? Aidonc dâ lai tale, prentes le seintie que viroiye dains le bôs. Ç'ât in po raigâ, les djairrats s'échâdant, mains çoli en vat lai poenne, vos airrivèz enson di Grand Rocher. È dâ li, ènne beuye è vos copaié le souche tot atoué de vos. Triand è fait bé temps, d'lai san des chés vos allèz vouere les Alpes èt d'lai san de médé, Le Chô di Doubs èt pus laivi les pyaines de Montbiaid. Pu bé eur'chele lai belle rviere di Doubs.

Â moitan di vlaidge s'drasse le môtie, classie monûement hichtorique. Prentes dâ li quéques m'neutes po boussaie sai pouetche. Le tchmîn de croux, orinè pai l'artiste Marie-Dominique Miserez de Dg'nève, ourinâ dâ Laidjoux, ât aidmiraibye. L'âtee di moitan, l'baptisou èt lai tchoiyire, eûvres neûtemps de l'artiste Camillo se mairiant bin ès véyes âtees que vniant craibîn d' lai véye abbaye de Bellelay.

Dâ l'môtie, d'lai san de Montfavgier, in p'têt seintie, ç'tu des aimons di Jura, vos conduit en lai tchaipèlle de Vernois èt vès ènne belle beuye ch'le vlaidge. Portcheuyèz d'lai san des émoïnouses è oûere, èt le Plain, bête ènne beuye vès le sud, ch'les montaignes, èt in còp encoé ch'les Alpes.

An n'peut pailaie de St-Brais sains citaie l'étaing de Bollement que s'trove dains in bé ècrénat de voidgeou â tiure de lai Combe Tabeillon. N' rébiants'p ses bâmes, hichtoriqument cognues pai yos reches èt chutôt po l'incisive de Néandertalien détieuvi en 1955 pai le Dr. F.-E. Koby.

*Tçheumnâ
Christine Chavanne*

St-Brais, un joli petit village à l'entrée des Franches-Montagnes !

Petit village ? Un peu réducteur, car, en réalité, son territoire s'étend de la gare de Lajoux aux rives Doubs où Tariche avec son restaurant et son camping accueille de nombreux touristes.

St-Brais est dominé par deux coteaux, l'un culminant à 1053 mètres, Les Roches (Grand Rocher) et l'autre à 1057 mètres, le Plain.

Ainsi, si vous traversez St-Brais, prenez le temps vous y arrêter. Mettez vous souliers de marche, emportez votre pique-nique et partez à la découverte de ce lieu qui offre bien des curiosités.

D'abord à l'entrée du village, au lieu-dit Le Chésal, prenez la route qui monte en direction du Pré-Sergent et Graiterie. Quelques cinquantaines, de mètres et déjà une table de pique-nique vous tend les bras. Vous préférez marcher un peu plus longtemps ? Alors depuis la table, prenez le sentier qui serpente dans la forêt. C'est un peu raide, les mollets chauffent, mais ça en vaut la peine, vous arriverez au sommet du Grand Rocher. Et de là, une vue à couper le souffle s'offre à vous sur près de 360°. Par temps clair, côté sud, vous y verrez les Alpes et côté nord, le Clos-du-Doubs et au loin les plaines de Montbéliard. En contrebas se dessine la si belle rivière du Doubs.

Au centre du village se dresse l'église, classée monument historique. Prenez donc quelques minutes pour pousser sa porte. Le chemin de croix, créé par l'artiste Marie-Dominique Miserez de Genève, originaire de Lajoux, est magnifique. L'autel central, le baptistère et l'ambon, œuvres modernes de l'artiste Camillo se marient avec merveille aux autels anciens provenant probablement de l'ancienne abbaye de Bellelay.

Depuis l'église, en direction de Montfavgier, un petit sentier, celui des crêtes du Jura, vous mène à la chapelle de Vernois et à un point de vue splendide sur le village. Continuez en direction des éoliennes et, le Plain, livre une vue époustouflante vers le sud, sur les montagnes, et une fois encore sur les Alpes.

On ne peut parler de St-Brais sans citer l'étang de Bollement, situé dans un magnifique écrin de verdure au cœur de la Combe Tabeillon. N'oublions pas non plus ses grottes, historiquement connues pour leurs vestiges et plus particulièrement pour l'incisive de Néandertalien découverte en 1955 par le Dr F.-E. Koby.

*Conseil communal,
Christine Chavanne*

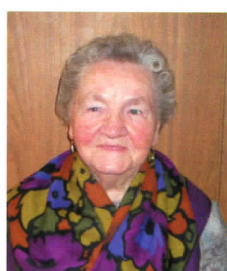
Les Présidents Les Présidents



Monsieur
Marcel Gogniat
président de 1974 à 1981



Monsieur
Norbert Brahier
président de 1981 à 1992



Madame
Marie-Louise Oberli
présidente de 1992 à 2004



Madame
Jose Salzmänn
présidente de 2004 à ce jour

Ïn to gros mèchi en cés aimòeraus di patois qu'aint duraint 45 ans moènait les déchtinèes de note bé djaiaie
Un grand merci à ces amoureux du patois qui pendant 45 ans ont œuvré à la destinée de notre beau langage

Un lait.
Douze patois.
Maintenant disponible.

J'AIME
le laicé!

Le lait
patoise suisse

3,5% matière grasse 1L PAST
Emmy
Laicé
MILCH-LATTE
Transporté réfrigéré
à partir de la Suisse
T'AIMES
le laicé?

Théâtre

| | | |
|------|----------|-----------------------------|
| 1991 | St-Brais | La Providence |
| 2008 | Lajoux | Enne demainde en mairiadge |
| 2009 | Lajoux | Le bon numro |
| 2010 | Lajoux | A caibairèt d'lai Génie |
| 2011 | Lajoux | Le golf |
| 2013 | Lajoux | Tchu les roitches |
| 2014 | Lajoux | S'an saivait tot |
| 2015 | Lajoux | Le Génat é compris |
| 2016 | Lajoux | A véye hôta |
| 2017 | Saulcy | Rouge et nois |
| 2018 | Saulcy | Le djoué d'airprés lai nace |



Chorale



L'Amicale des Patoisants des Franches-Montagnes

L'Amicale des Patoisants des Franches-Montagnes

«Le Taïgon»

È yî bîn grand, en l'annêe 1974, se botînt ensoinne les aimoerêus di patois. Poquoi êne tâ aimicale? Défendre, faire cognâtre, voidedgeaie ci bé laingaidge de nos véyes dgens, afin que nos afaints se seuvniêchennent que yos grands-pairants djasînt ci bé pailaie.

Nos ains in gros rechpet po ces pioniers, chutôt note aimi, mou dadon, Marcel Gogniat que feuche le premie président de l'Amicale.

Nos ains t'avou lai tchaince d'avoui, pairmé les meimbres de note Amicale, des dgens tieu'naints èt de boëne vlantèe qui aint saivu maintni èt entretni lai chaîme afin qu'êlle ne se souche'p.

Adj'heu note Amicale ât aidé bîn vétchaine èt euffre brament d'aïctivités.

Lai principâ: nos lovrèes théâtrales. Nos ains lai tchaince de poyaie comptaie tchu des djuenes que béyiant en ces séances, de lai tchalou, de lai tarou, de lai djoue èt tote lai voidjou de lai djuenence. Ces boussèes de piàiî sont enretchies pai les tchaints de lai Chorale.

Tchéche annêe, êne rote de djuenes éyeuves cheut les coé de patois. Ès rédjoissant aiche bîn nos lovrèes.

Note aimicale é le tieusain de voyenaie èt de faire vétchi ci patois en botant tchu pie des djâseries èt des greinaidges dains les feyes di care. Nos meimbres sont des dgens qu'aimant bîn lai vétchaince èt le motrant pai des r'trovaiyes djoyouses: Sînt Nicolas, maindge-feû, envèllies d'avoi les âtres aimicales.

Li dvaint l'avou è yî é è rire, è tchainaie, è boère èt è maindie nos r'trovans aidé les patoisants.

Jose, Francine, Eribert

Il y a bien longtemps, en l'annêe 1974, se rassemblaient les amoureux du patois. Pourquoi une telle amicale? Défendre, faire connaître, garder ce beau parler de nos veilles gens, afin que nos enfants se souviennent que leurs aieuls parlaient ce beau langage.

Nous avons un grand respect pour ces pionniers, en particulier notre ami décédé Marcel Gogniat qui fut le premier président de l'Amicale.

Nous avons eu la chance d'avoir, parmi les membres de notre Amicale, des personnes soucieuses et de bonne volonté qui ont su maintenir et alimenter cette flamme afin qu'elle ne s'éteigne pas.

Aujourd'hui notre Amicale est toujours bien vivante et offre plusieurs activités.

La principale: nos soirées théâtrales. Nous avons la chance de pouvoir compter sur des jeunes qui donnent à ces réunions de la chaleur, de la tendresse, de la joie et toute la vitalité de la jeunesse. Ces moments de plaisir sont enrichis par les chants de la chorale.

Annuellement, un groupe de jeunes écoliers suit les cours de patois. Ils agrémentent aussi nos soirées théâtrales.

Notre amicale a le souci de semer et de faire vivre ce patois en organisant des causeries et des écrits dans les journaux locaux.

Nos locaux sont des personnes qui aiment bien la vie et le font voir par des rencontres festives: Saint-Nicolas, pique-nique, rencontres avec les autres amicales.

Là où il y a à rire, à chanter, à boire et à manger, nous retrouvons toujours les patoisants.

Jose, Francine, Eribert



360^c

COMTE Entreprise Générale SA

Mèchie en nos dgénérous bèyou

Merci à nos gènéreux donateurs

Fiduciaire Jean-Maurice Maître SA, Porrentruy
Relais du Peupé Chez Vincent, Le Noirmont
AXA Winthertur, Dubail Jean-Paul, Saignelégier
Librairie Des Franches-Montagnes, Saignelégier
Boulangie-Alimentation Butty Lajoux SA, Lajoux
Ferblanterie-Couverture André Brand SA, Saignelégier
Auto-école Christiane Burkhardt, Lajoux
Pharmacie Ruch SA, Bassecourt
Boucherie-Charcuterie Romain Paratte, Saignelégier
Pharmacie des Franches-Montagnes, Saignelégier
Banque Valiant SA, Saignelégier
Boucherie-Charcuterie Bertrand Jobin, Les Genevez
Etude d'avocat et notaire Vincent Cattin, Saignelégier
Centre de Loisirs des Franches, Saignelégier
Batiments et génie civil Germain Comte SA, Delémont
Marbrerie Theurillat Romain Theurillat, Saignelégier
Proart Prototypes SA, Les Breuleux
Entreprise du Gaz SA, Porrentruy
Recomatic SA, Courtedoux
Chez Nico, Nicolas Haengi, Les Reussilles
Faire Energie SA, Delémont
Monsieur Boillat David, Saignelégier
Entreprise de construction André Chaignat SA, Saignelégier
Roland Eschmann Sàrl, Courtételle
Chauffage - Sanitaire Jm Rebetez, Tramelan
Restaurant de la Combe, Famille Juillerat, Montfaucon
Saphir Peinture Sàrl, Saignelégier
FACFM, Saignelégier
LANDI Arc Jura SA, Alle
Monsieur Brahier Dave, Lajoux
Richemont International SA, Villars-Sur-Glane
CBS Service Sàrl, La Chaux-de-Fonds
Invservices Sàrl, Courfaivre
Municipalité de Courrendlin
Schluchter Claude, Delémont
Monsieur Pape Jean François, Pleigne
Paroisse catholique romaine, Develier
AD Networks Sàrl, Raoul Jaeggi, Bassecourt
Commune Courchapoix
Commune Rossemaison
Commune Mettembert
Monsieur Gschwind Jean-Paul, Courchavon
Carrosserie Peinture Kitcar Vauthier, Les Genevez
Commune Alle
Madame Kormayer Monika, Saignelégier

Monsieur Hêche Claude, Courroux
Monsieur Juillard Charles, Porrentruy
Madame Brigitte Favre, Saignelégier
Menuiserie Oppliger SA, Saignelégier
Entreprise de construction Cédric Négri, Les Genevez
Monsieur Lusa Jean, Boncourt
Monsieur Hennin Vincent, Montfaucon
Monsieur Lachat Damien, Bassecourt
Entreprise de plâtrerie Francis Lovis, Les Genevez
Commune ecclésiastique. Coeuve
Madame Noirat Marjorie, Courgenay
Garage J.F. Boillat, Les Genevez
Madame Roy Anne, Porrentruy
Isa Institut de beauté, Lajoux
Monsieur Schuell Blaise, Bassecourt
Monsieur Ciocchi Raphaël, Courroux
Madame Barthoulot Nathalie, Courtételle
Mini-Marché, Les Genevez
Monsieur Aubry Jacques André, Les Breuleux
Chemins de Fer du Jura, Tavannes
Meubles Villat SA, Buix
Gfidu Sàrl Gérard Voisard, Vicques
Commune Bonfol
Boucherie Artisanale Emilien Prétôt, Montfaucon
Cabinet vétérinaire Aguesse Vincent, Lajoux
Commune Bourrignon
Monsieur Mischler Jean-Pierre, Develier
Monsieur Fridez Pierre Alain, Fontenais
Monsieur Schaer Romain, Miécourt
Monsieur Paupe Vincent, Saignelégier
Autocars Hertzaisen SA, Glovelier
Madame et Monsieur
Crevoisier Odile et Nicolas, Lajoux
Hôtel du Doubs, Goumois
CHEZ Camille Bloch, Courtelary
Monsieur Guélat Philippe, Saignelégier
Commune ecclésiastique, Les Genevez
Monsieur Spies Didier, Courroux
Monsieur Rottet Philippe, Delémont
Monsieur Gigon Yves, Courgenay
Sébastien Jallon Sàrl, Courfaivre
Thomas Stettler Bois du Treuil, Soyhières
Commune Vellerat
Paroisse catholique, Moutier
Commune ecclésiastique, Le Noirmont

Le patois en l'écôle

Le patois à l'école

Ce an trove di patois dains ènne écôle, ç'ât in co facultatif ou bin ènne animâtion d'ènne è doues heures.

Dâli, dains le cainton di Jura, è y é trôs cos d'patois: un è Poëreintru, un è Fontenais èt peus un és Breuleux. Les dous premiers sont bëyies pai lai Michèle Lièvre èt çtu des Fraintches-Montaignes ât bëyie pai Agnès Surdez.

Qu'ât-ce qu'an fait dains ces cos d'patois ?

- les éyeuves ôyant des hichtoires chu le temps pèssè, des louènes, des fôles. Èls ôyant lai maîtrâsse ou bin in patoisaint qu'ât v'ni dains l'poiye ou bin l'enregistrement d'l'hichtoire chu l'site Djâsans
- ès faint des dialogues
- ès djuant ès cairtes po aippâre les mots
- ès visitant des yûes voué an fait inco des véyes métiers c'ment è Cornô tchie l'sabotier ou bin â Musée rural des Dgen'vèz èt peus â Musée Fâhndrich è Dev'lie voué ès détchèvrant les véyes utils
- ès vaint dains louès v'laidge tçhri les yûes-dits que sont bin s'vent en patois
- ès tchaintant
- ès faint di théâtre
- èt peus tot ço qu'pèsse pai lai tête de lai régente

Les éyeuves aint envirovê de nûef è tçhaitôrze ans.

Ç'ât dinche que les éyeuves compregnant que dains ci càre de tiere nôs ains ènne landye bin en nôs.

Agnès Surdez

Si on trouve du patois dans une école, c'est un cours facultatif ou une animation qui dure une à deux heures.

Donc, dans le canton du Jura, il y a trois cours de patois: un à Porrentruy, un à Fontenais et un aux Breuleux. Les deux premiers sont donnés par Michèle Lièvre et celui des Franches-Montagnes est donné par Agnès Surdez.

Que fait-on dans ces cours de patois ?

- les élèves écoutent des histoires sur la manière de vivre dans le temps, des histoires drôles, des contes. Ils écoutent la maîtresse ou un patoisant venu en classe ou l'enregistrement de l'histoire sur la toile à travers le site Djâsans.
- ils font des dialogues
- ils jouent aux cartes pour apprendre le vocabulaire
- ils visitent des endroits où l'on pratique encore d'anciens métiers comme à Cornol chez le sabotier ou au Musée rural des Genevez et au Musée Fâhndrich à Develier où ils découvrent les anciens outils
- ils vont dans leur village chercher les lieux-dits qui sont bien souvent en patois.
- ils chantent
- ils jouent du théâtre
- et tout ce qui passe par la tête de la maîtresse

Les élèves ont environ de neuf à quatorze ans.

C'est comme ça que les élèves comprennent que dans ce coin de pays nous avons une propre langue.

Agnès Surdez

